

Панель управления В для котлов ELITEC

Ед. поставки GL25

РУССКИЙ

05/07/05



Инструкция по
установке



Техническая
инструкция

CE



300002911-001-D

De Dietrich

www.dedietrich.com

Общие сведения

1 Важные рекомендации



Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

Панель управления В устанавливается на следующие котлы De Dietrich:

- DTG 130 Eco.NOx, DTG E 130 Eco.NOx
- DTG 130 FF, DTG E 130 FF
- DTG 1300 Eco.NOx/V, DTG E 130 Eco.NOx/V
- DTG 1300 FF/V, DTG E 1300 FF/V

2 Используемые символы



Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм



Важная информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства



Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

Описание

Электронная панель управления со встроенным приоритетом производства горячей санитарно-технической воды.

Базовый комплект поставки панели управления В включает :

- 1 панель управления В
- 1 датчик для измерения температуры воды в котле

Можно заказать следующее дополнительное оборудование :

- Непрограммируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 140)
- Программируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 137)
- Беспроводной программируемый термостат комнатной температуры (Ед. поставки AD 200)
- Датчик ГВС с клеммным разъемом для симуляции активного титанового анода TAS (Titan Active System - Активная Титановая Система) при подключении водонагревателя без активного титанового анода TAS (Ед. поставки AD 212)

1 Внешний вид

Панель управления В содержит :

- 1 Термостат котла
- 1 Термостат для ГВС
- Функцию TAS для анода с наводимым током
- 1 Электронный термометр
- 1 Защитный термостат

После добавления 2 термостатов комнатной температуры (дополнительное оборудование), панель управления может управлять работой 2 прямых контуров отопления.

Термостат котла позволяет регулировать рабочую температуру котловой воды.

Защитный термостат с кнопок ручного сброса блокировки обеспечивает безопасность работы котла.



В случае ненормального повышения температуры котловой воды (110° C) защитный термостат размыкает электрическую цепь питания горелки. В этом случае обязательно оповестите Вашу монтажную организацию.

Термостат для ГВС позволяет, в случае производства горячей санитарно-технической воды, регулировать среднюю температуру хранения горячей санитарно-технической воды с приоритетом производства горячей санитарно-технической воды.

Приоритет производства горячей санитарно-технической воды включает, при запросе на нагрев воды в водонагревателе, горелку и загрузочный насос водонагревателя и отключает циркуляционный насос контура отопления. В летнем режиме работы нет поддержания температуры котловой воды между двумя запросами на нагрев воды в водонагревателе. Температура горячей санитарно-технической воды измеряется датчиком ГВС.

2 Технические характеристики

Электрическое питание : 230V (-10%, +10%) - 50 HZ

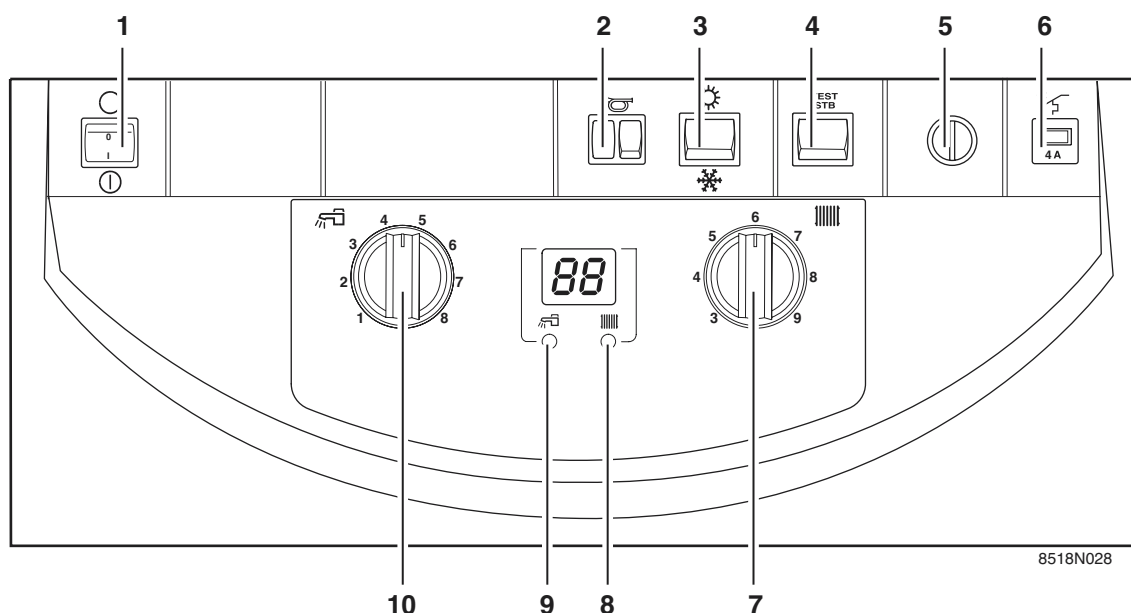
Значения сопротивлений датчиков температуры воды (котла и ГВС)

Температура в °C	Сопротивление в ohm	Температура в °C	Сопротивление в ohm
0°C	32 014 Ω	50°C	3 661 Ω
10°C	19 691 Ω	60°C	2 535 Ω
20°C	12 474 Ω	70°C	1 794 Ω
30°C	8 080 Ω	80°C	1 290 Ω
40°C	5 372 Ω	90°C	941 Ω

Декларация соответствия / Маркировка 

Данное оборудование соответствует следующим европейским нормам и стандартам :

- 73/23/CEE – Директива о низком напряжении
- Затрагиваемая норма : EN 60.335.1
- 89/336/CEE – Директива об электромагнитной совместимости
- Общие нормы : EN1000-6-3 ; EN 61000-6-1



1. Главный переключатель Вкл / Выкл

Положение  : Вкл

Положение  : Выкл

2. Индикатор неисправности - Кнопка возврата в рабочее состояние

Индикатор неисправности горит, если программный блок находится в режиме блокировки (сбой). Для перезапуска котла нажмите на кнопку сброса неисправности.

3. Переключатель Лето / Зима

Положение "Зима"  : отопление и ГВС работают.

Положение "Лето"  : работает только нагрев воды для ГВС. Если водонагреватель не подключен, то котел остается не запущенным.

i Отключение циркуляционного насоса контура отопления происходит через фиксированный период времени - 12 минут после перехода на летний режим работы.

4. Кнопка переключателя Test-STB

При удержании кнопки в нажатом положении происходит тест защитного термостата с отключением насоса (насосов).

5. Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки

Заводская настройка - 110° C

6. Предохранитель с временной задержкой (4 А)

7. Электронный термостат

Регулировка температуры котловой воды в диапазоне от 30° C до 90° C

8. Светящийся индикатор

Отображение температуры котловой воды

В случае производства горячей санитарно-технической воды

9. Светящийся индикатор

Отображение температуры горячей санитарно-технической воды

10. Электронный термостат

Регулировка средней температуры хранения горячей санитарно-технической воды в диапазоне от 10° C до 80° C

i При подаче напряжения система осуществляет процесс автоматического удаления воздуха из теплообменника водонагревателя. В течение 1 минуты попеременно включаются циркуляционный насос контура отопления и загрузочный насос для ГВС. Этот процесс не запускается, когда температура воды в водонагревателе превышает 25° C



Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться квалифицированным специалистом

Перед включением котла проверьте, что отопительная установка **заполнена необходимым количеством воды**

Осуществите ввод в эксплуатацию в следующей последовательности :

- Установите термостат котла **7** в требуемое положение. При необходимости можно изменить положение упора для ограничения максимальной температуры.
- В случае производства горячей санитарно-технической воды, установите термостат **10** в требуемое положение. Рекомендуемая отметка - 6 (приблизительно 60° C).

Это значение должно быть всегда ниже настройки ограничителя температуры при нагрева воды для ГВС.

- Проверьте, что защитный термостат **5** разблокирован. Для этого, Для этого отвинтить колпачок защитного термостата и нажать на кнопку разблокирования с помощью отвертки.
- Установите переключатель Лето / Зима **3** в положение "Зима"

- Установите переключатель Вкл / Выкл **1** в положение "Вкл"


Установка и электрические подключения для панели управления, настройки специалиста

1 Установка панели управления

 См. инструкцию для котла.

2 Установка датчика котла

 См. инструкцию для котла.

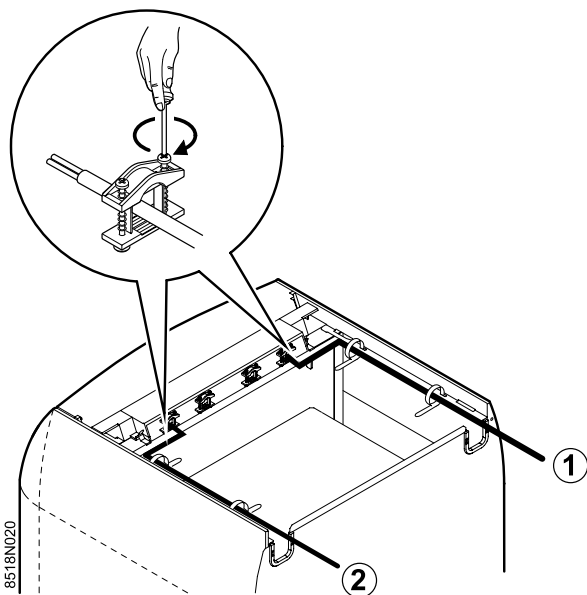
3 Электрические подключения

 **Электрические подключения должны быть выполнены квалифицированным специалистом при отключенном электропитании.**

 **В связи с тем, что кабельная разводка была тщательным образом проверена на заводе-изготовителе, внутренние соединения панели управления ни в коем случае не должны изменяться.**

Выполнить электрические подключения котла, соблюдая обозначения на электрических схемах, поставляемых с данным оборудованием, а также указания, приведенные в настоящей инструкции.

Цепь электрического питания оборудования должна содержать однополюсный выключатель с зазором между контактами в открытом положении более 3 мм. Заземление должно соответствовать действующим нормам и правилам.



1. Электрическое питание 230 В
2. Датчики

Все подключения осуществляются на клеммную колодку, расположенную внутри панели управления котла.

Все подключаемые кабели вводятся внутрь котла через специальные вырезы на задней панели обшивки котла, которые также позволяют использовать существующие в продаже кабельные каналы.

Фиксация кабелей на задней части панели управления котла осуществляется при помощи поставляемых кабельных зажимов (при поставке находятся в отдельном пакете), которые устанавливаются на этой задней части панели.

 Максимальный ток, который может быть коммутирован на выходе, составляет $2 \text{ A} \cos \varphi = 0,7$ (= 450 Вт, пусковой ток менее 16 А).

 **Необходимо отделить кабели датчиков от силовых кабелей 230 В.**

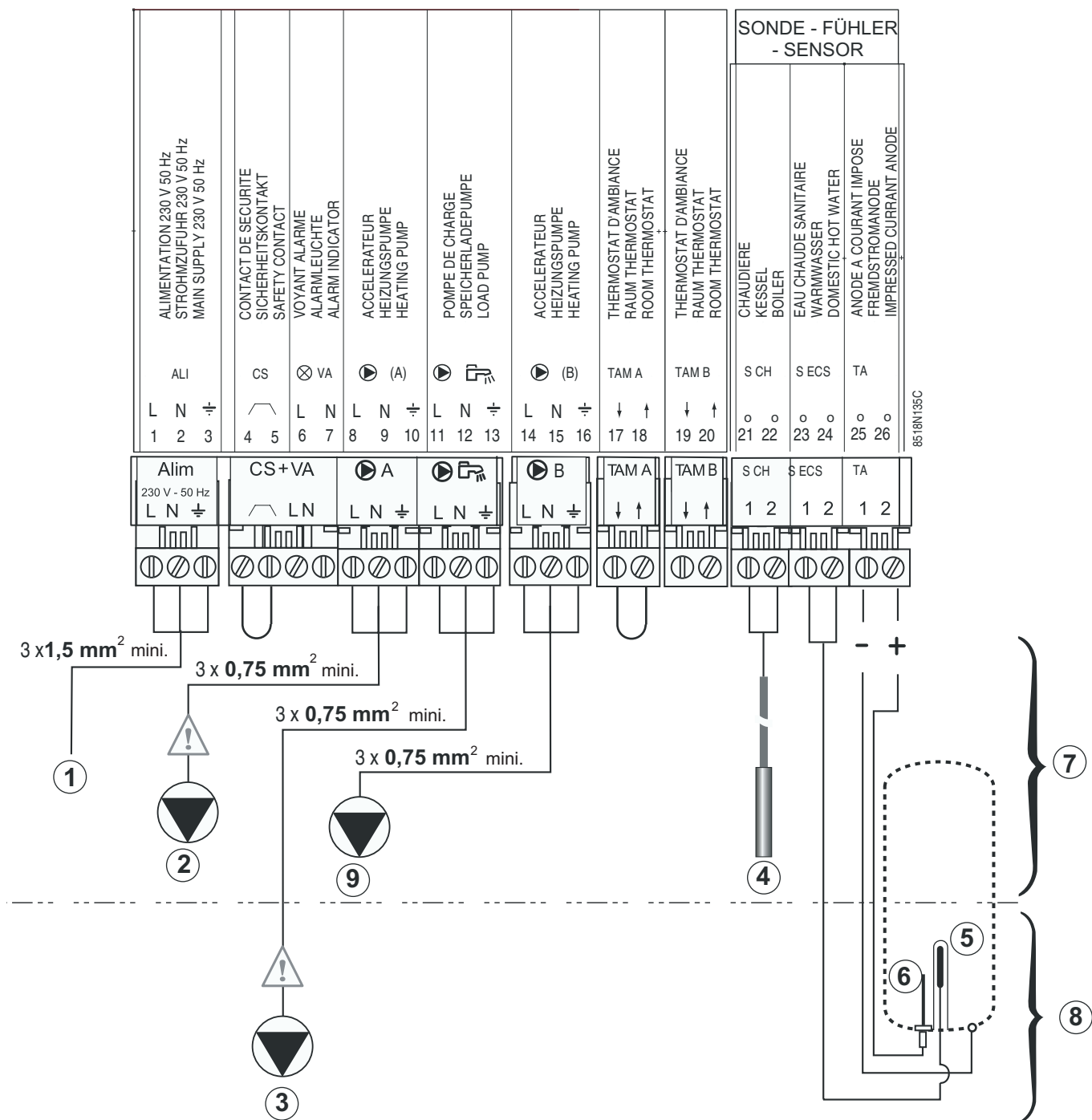
В котле : Использовать 2 кабельных ввода, расположенных с одной и с другой стороны котла.

Вне котла : использовать 2 кабельных канала или кабелепровода, расположенных на расстоянии, как минимум, 10 см один от другого.

Все электрические подключения осуществляются на клеммные разъемы с обозначениями, расположенные под защитной крышкой для плат котла. Подключение электрического питания осуществляется при помощи 3-жильного кабеля сечением $0,75 \text{ mm}^2$ на *3-контактный клеммный разъем (зажимы 1, 2, 3), расположенный под защитной крышкой для плат. Для остальных электрических подключений использовать 3-жильный кабель сечением $0,75 \text{ mm}^2$. Для остальных электрических подключений использовать 3-жильный кабель сечением $0,75 \text{ mm}^2$.

Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля .

3.1 Основные подключения



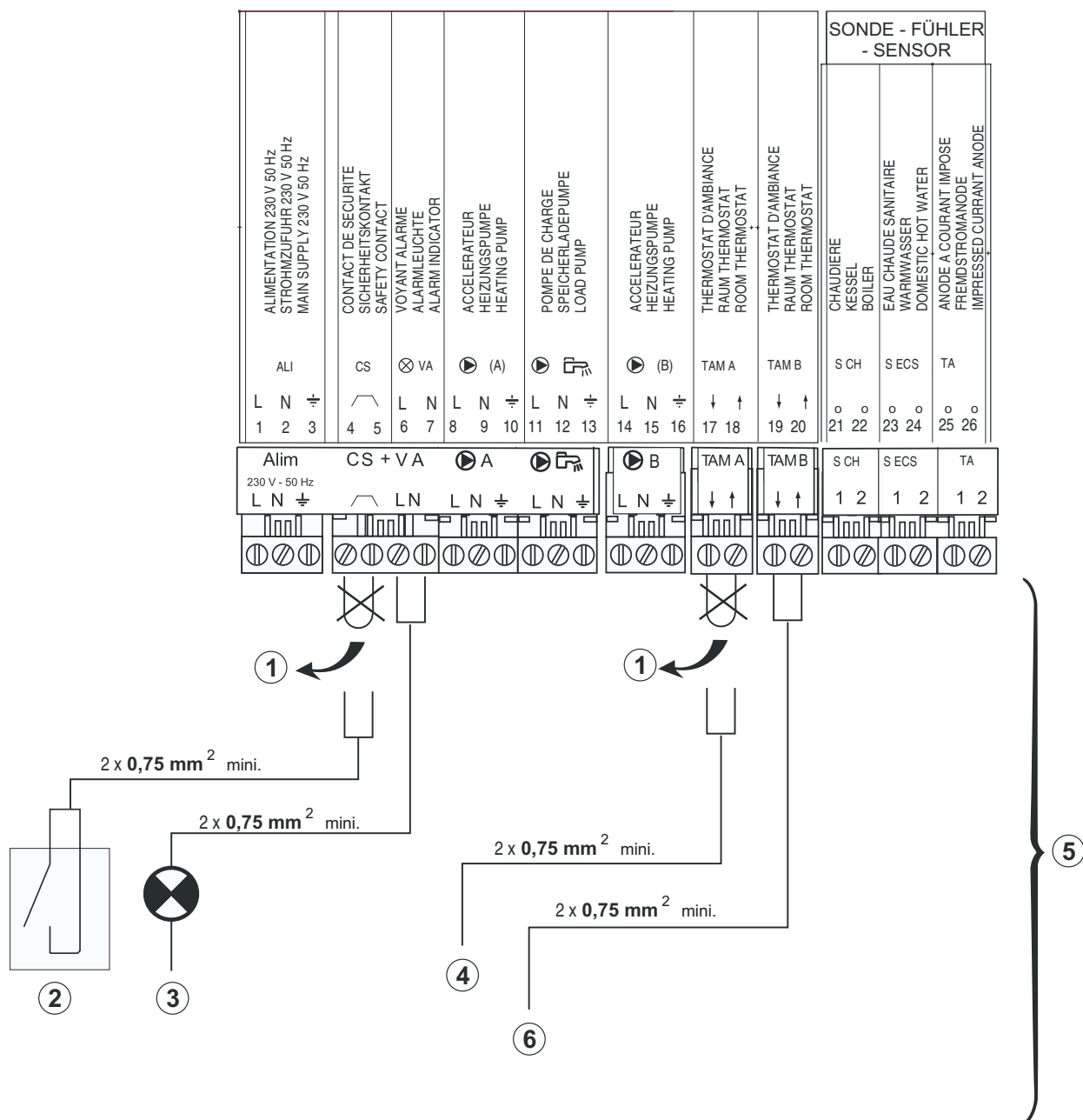
- 1 Электрическое питание 230 В
- 2 Циркуляционный насос контура А
- 3 Загрузочный насос
- 4 Датчик котла
- 5 Датчик ГВС
- 6 Анод с наводимым током
- 7 Котел с водонагревателем или без него
- 8 Котел с водонагревателем
- 9 Циркуляционный насос контура В

⚠ Необходимо разделить кабели датчиков от силовых кабелей 230 В.

В котле : Использовать 2 кабельных ввода, расположенных с одной и с другой стороны котла.

Вне котла : использовать 2 кабельных канала или кабелепровода, расположенных на расстоянии, как минимум, 10 см один от другого.

3.2 Подключение дополнительного оборудования



- 1 Удаляемая перемычка
- 2 Предохранительный контакт
- 3 Индикатор неисправности
- 4 Комнатный термостат контура A
- 5 Котел с водонагревателем или без него
- 6 Комнатный термостат контура B

Если используется только один контур, то подключить термостат комнатной температуры на контур A и не устанавливать никакую перемычку на этот разъем.

• Подключение термостата дымовых газов (TF)

в случае попеременного использования с твердотопливным котлом : подключение термостата осуществляется на разъем (CS), предварительно удалив с него перемычку.

• Подключение предохранительных контактов (CS)

После удаления перемычки с разъема (CS), на его зажимы можно подключить : внешнее устройство безопасности (реле падения давления воды, противопожарный датчик, ...).



Необходимо отделить кабели датчиков от силовых кабелей 230 В.

В котле : Использовать 2 кабельных ввода, расположенных с одной и с другой стороны котла.

Вне котла : использовать 2 кабельных канала или кабелепровода, расположенных на расстоянии, как минимум, 10 см один от другого.

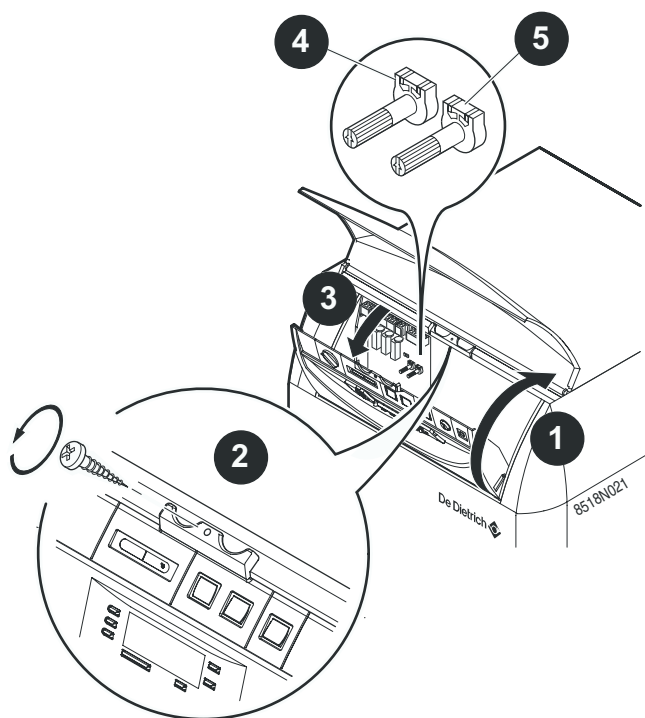
! Следующие настройки касаются различных функций, а также конфигурации отопительной установки. Они могут быть изменены только квалифицированным специалистом.

Доступ к потенциометрам регулировки временной задержки отключения загрузочного насоса для ГВС и ограничителя температуры при нагреве воды для ГВС.

• Сборка

После завершения изменений установите защиту для плат и верхнюю панель обшивки котла в порядке, выполнив в обратном порядке операции по разборке.

! Не забывайте зубчатые шайбы.



1. Откройте крышку панели управления.
2. Отвинтите крепежный винт передней части панели управления.
3. Откиньте вперед переднюю часть панели управления.

• Регулировка ограничителя температуры при нагреве воды для ГВС

8575N075A



Потенциометр 4 на плате в котле позволяет изменить температуру котловой воды во время нагрева санитарно-технической воды.

Возможный диапазон регулирования температуры котловой воды при нагреве воды для ГВС – от 60 до 90° C (заводская настройка - 75° C).

• Регулировка временной задержки отключения загрузочного насоса для ГВС

8575N075A



Потенциометр 5 на плате в котле позволяет изменить временную задержку отключения загрузочного насоса для ГВС.

Диапазон регулирования временной задержки отключения загрузочного насоса для ГВС – от 0 до 10 минут (заводская настройка - 4 минуты).

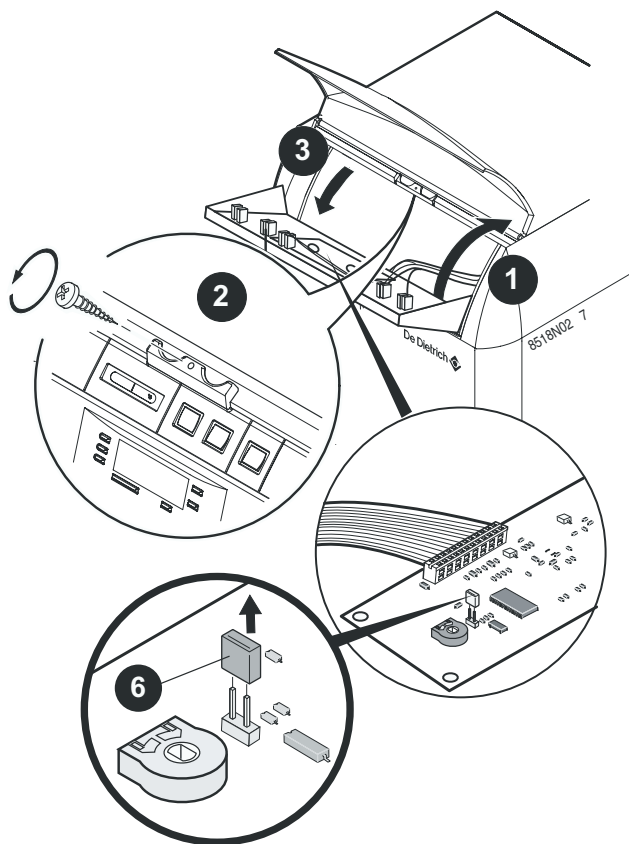
5 Отключение приоритета производства горячей санитарно-технической воды

После отключения приоритета производства санитарно-технической воды отопление больше не будет отключаться в периоды нагрева воды для ГВС.

- Отключить электропитание котла

- 1 Откройте крышку панели управления.
- 2 Отвинтите крепежный винт передней части панели управления.
- 3 Откиньте вперед переднюю часть панели управления.
- 6 Удалите шунт (перемычку).

Закройте панель управления, выполнив в обратном порядке операции по разборке.



6 Регулировка временной задержки отключения циркуляционного насоса контура отопления

Временная задержка отключения циркуляционного насоса контура отопления фиксирована и равна 12 минутам после размыкания контакта термостата комнатной температуры или перехода на летний режим работы.

Если подключены 2 циркуляционных насоса с 2 термостатами комнатной температуры, то временная задержка отключения циркуляционного насоса контура отопления не задействована, если один из насосов остается работающим.



-  A

 B
 B
 BPR-VA
 CS
 DJ4A
 FA
 J
 L
 N
 RL BR
 RL ECS
 RL PA
 RL PB
 S CH
 S ECS
 TA
 TAF
 TAM A
 TAM B
 TS
 VA
 ZG
 ZEH
 ZT

Сообщения о неисправностях

В случае неполадки на дисплей могут отображаться следующие сообщения :

Сообщение	Неисправности	Возможные причины	Способ устранения
AL 50	Датчик котла	Обрыв или короткое замыкание в цепи соответствующего датчика.	Предупредить Вашу монтажную организацию. См. примечания ниже.
AL 52	Датчик ГВС		
AL td	Анод с наводимым током	Обрыв в цепи анода с наводимым током или водонагреватель пустой.	Проверить, что анод правильно подключен или заполнить водонагреватель водой.
AL tc		Короткое замыкание в цепи анода с наводимым током или перепутана полярность проводов при подключении.	Проверить, что нет короткого замыкания в цепи анода с наводимым током или неправильного подключения проводов на клеммный разъем для анода с наводимым током.

Примечания

Режим работы в случае неисправности :

AL 50 : Установка останавливается.

AL 52 : В случае неисправности датчика ГВС установка продолжает работать, но нагрев воды для ГВС больше не обеспечивается.

AL td и AL tc : Нагрев воды для домашнего пользования отключен. Оно может быть возобновлено в течение 24 ч, выключив и включив электропитание котла.

Возможны 2 случая :

- Водонагреватель для ГВС с анодом с наводимым током подключен к котлу. Следствием этого будет отсутствие антикоррозионной защиты бака водонагревателя.

Вы должны **НЕМЕДЛЕННО** связаться с организацией, которая занимается техническим обслуживанием котла.

- Водонагреватель для ГВС без анода с наводимым током подключен к котлу. Проверьте, что разъем из единицы поставки AD212 оборудован сопротивлением 22 кОм и конденсатором емкостью 100 нФ, и что он подключен на разъемы **25-26**.

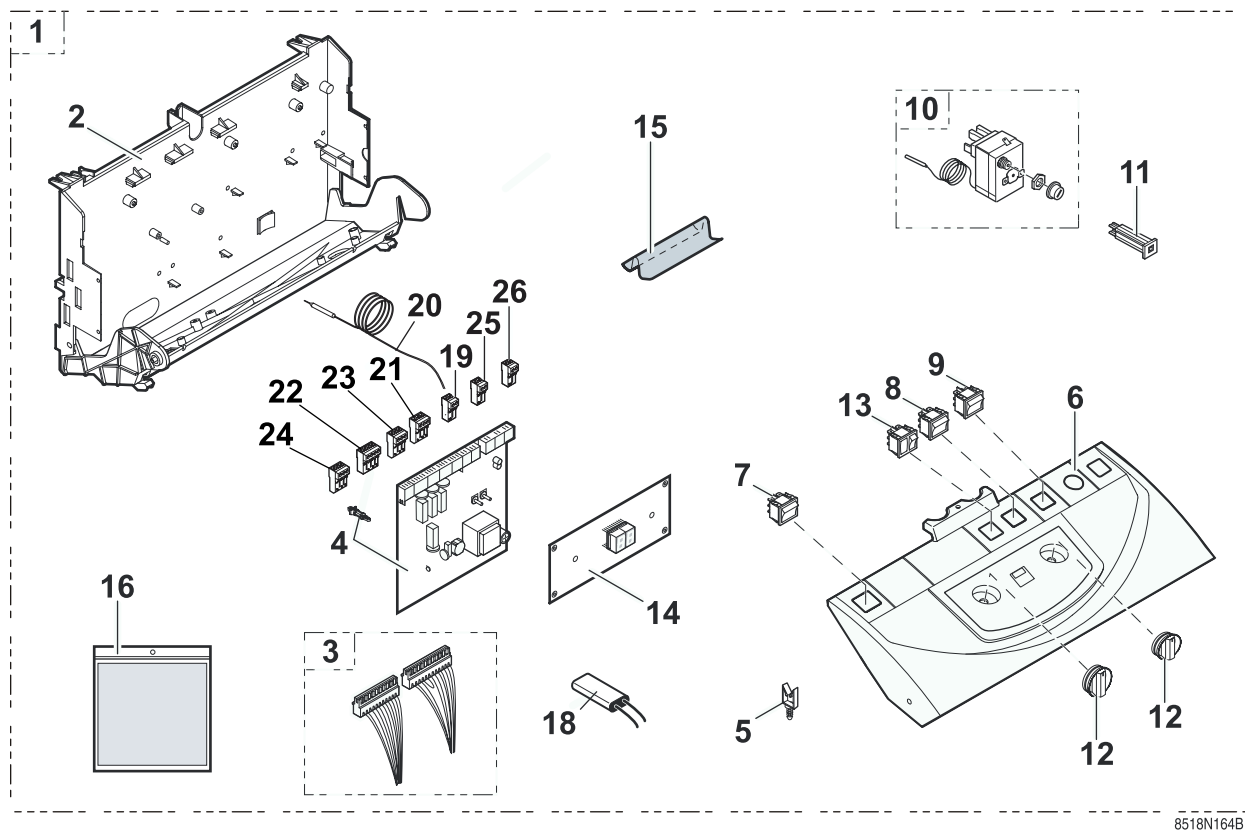
Запасные части - Панель управления В с функцией TAS (Titan Active System ® - Активная Титановая Система) для ELITEC

05/07/04 - 300002911-002-B



Для заказа запасной части укажите номер артикула, расположенный напротив желаемой позиции.

Панель управления В с функцией TAS (Titan Active System ® - Активная Титановая Система)



8518N164B

Поз.	Код	Описание
1	8518-7000	Панель управления В (стандартная) в сборе
2	9752-5378	Опора для плат
3	8518-4902	Кабельный жгут
4	8806-5564	Плата реле для панели В
5	9655-0352	Зажимы для кабелей
6	9786-4047	Передняя часть панели управления с покрытием
7	9532-5027	Двухпозиционный переключатель зеленого цвета
8	8500-0035	Двухпозиционный переключатель с моментальным возвратом
9	9532-5028	Обратный двухпозиционный переключатель с моментальным возвратом
10	8500-0032	Защитный термостат
11	9534-0288	Предохранитель 4А
12	8559-5507	Ручка регулировки
13	9532-5102	Двухпозиционный переключатель с моментальным возвратом
14	200000243	Плата дисплея для панели В
15	9536-5613	Разделитель погружной гильзы
16	8575-5520	Крепеж панели управления
18	9654-4002	Фильтр подавления помех
19	200000625	Разъем с этикеткой
20	9536-2446	Датчик KVT 60 дл. 1 м
21	8575-4905	3-контактный разъем электропитания
22	8575-4922	4-контактный разъем предохранительного контакта и индикатора неисправности
23	8575-4924	3-контактный разъем насоса контура А
24	8575-4926	3-контактный разъем вспомогательного насоса
25	8575-4920	2-контактный разъем комнатного термостата контура А
26	8575-4949	2-контактный разъем комнатного термостата контура В

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoedenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffeur.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com